

## Heures d'ouverture

**DU MARDI AU VENDREDI** ➤ 10-12 h/u - 13-17 h/u  
Van dinsdag tot vrijdag • From Tuesday to Friday

**DE JUIN À SEPTEMBRE** ➤ 10-12 h/u - 13-18 h/u  
Van juni tot september • From June to September

**LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS** ➤ 14 h/u - 18 h/u  
(fermé les dimanches en décembre et en janvier)

Weekend en feestdagen  
(gesloten op zondag in december en januari)  
Weekends and holidays  
(closed on Sundays in December and January)

### FERMETURE ANNUELLE

Jaarlijks sluiting  
Annual closure  
25/12 - 01/01 inclus  
ingesloten • included



E.R.: Office de tourisme d'Ath • photo de couverture: La Ducasse d'Ath © L. Van Den Eynde • Graphisme: Foliesproductie • Edition 2024

**FR** La Grand-Place est le lieu incontournable de votre visite. Les terrasses y sont en effet animées; les commerces qui la jouxtent, fort variés. Des pépites historiques, il en existe aussi. La Tour Burbant, bâtie en 1166, est le lieu de naissance de la ville. Les férus d'histoire et d'archéologie trouveront leur compte à l'Espace gallo-romain, où deux embarcations millénaires sont exposées. L'une d'elle fait partie des Trésors de la Fédération Wallonie-Bruxelles.



**FR** Lors d'une promenade dans nos villages, les regards seront sans doute interpellés par l'imposant Blanc Moulin d'Ostiches, situé à deux pas d'une forge toujours en activité. A Moulbaix, le blé est encore moulu au moulin de la Marquise. Aux frontières du Pays des Collines, le Musée d'Oultremont (Houtaing) vaut certainement le détour. Il est en quelque sorte le Taj Mahal athois!

**NL** Tijdens een wandeling in onze dorpen zullen ongetwijfeld de blikken worden getrokken door de imposante Witte Molen van Ostiches, gelegen op een boogscheut van een nog steeds actieve smederij. In Moulbaix, word de tarwe nog steeds gemalen in de Marquise Molen. Aan de rand van het Pays des Collines is het Mausoleum van Oultremont (Houtaing) zeker de omweg waard. Het is de streekelijk Taj Mahal!

**EN** During a walk through our villages, the eyes will be drawn to the imposing Ostiches' windmill, located nearby a still active forge. In Moulbaix, the wheat is still ground in the Marquise mill. On the edge of the Pays des Collines, the Mausoleum of Oultremont (Houtaing) is well worth the detour. It is the local Taj Mahal!

**FR** Au détour d'un virage, partez à la découverte de la Dendre, surprenante à chaque méandre... Ecluse après écluse se bousculent lieux de détente, ouvrages d'art/points de vue et curiosités. C'est toute une vallée qui se dévoile! Son prolongement, le Canal Ath-Blaton, mène jusqu'au site des carrières de Maffle où l'extraction du petit granit est expliquée au Musée de la Pierre.

**NL** De dendervallei, moet je spotten. De rivier light in een bocht om Ath heen. Neem het landschap in je op, houd halt bij een van de kunstwerken of cafeetjes. De uitbreiding ervan, het Ath-Blaton Kanaal, leidt naar de plaats van de Maffle groeven waar de winning van klein graniet wordt uitleggen in het Steenmuseum.

**EN** Discover the river Dendre, with surprises at each meander, lock after lock with places to relax, engineering works, viewpoints and curiosities. A whole valley reveals itself! Its extension, the Ath-Blaton Canal leads to the site of the Maffle quarries where the extraction of small granite is explained at the Stone Museum.

**FR** Ath vibre tous les 4<sup>e</sup> week-ends du mois d'août lors de la sortie de ses « postures » gigantesques. Sur la Grand' Place, le combat entre David et Goliath retient le public en haleine le samedi fin d'après-midi. Goliath, le géant philistein, participe à la procession d'origine religieuse du dimanche depuis 1481.

Demandez le programme à l'Office de Tourisme! Les secrets de la fête ainsi que l'histoire de la ville se découvriront à la Maison des Géants (réouverture prévue en 2023).

**NL** Elk 4<sup>de</sup> weekend van de maand augustus voel je in Ath de opwinding als de reuzenstoet uitgaat. Het publiek houdt zijn adem in als David en Goliath het gevecht aangaan op zaterdagmiddag. Goliath, de Filistijnse reus, neemt al sinds 1481 deel aan de religieuze processie van de zondag. Vraag het programma bij de Toerisme Dienst! De geheimen van het feest en de geschiedenis van de stad zijn te ontdekken in het Reuzenhuis (heropening gepland in 2023).

**EN** Ath vibrates each 4<sup>th</sup> weekend of August during the outing of the giants. On the Grand'Place the public holds their breath during the fight between David and Goliath, held at the end of Saturday afternoon. Goliath, the philistine giant, also takes part in the Sunday procession, with religious origins, held since 1481. Ask the program at the Tourism Office! The secrets of the festival as well as the history of the town can be discovered at the Giant's house (reopening scheduled in 2023).

## Préparer sa visite

BEREID JE VOOR OP JE BEZOEK / PREPARE YOUR VISIT

SNCB/NMBS Station  
Train Station • Fast train connections

E429, Exit 30 Ath  
Motorway E42, Exit 26 Nimy-Maisières Ath

Bus Station  
Routes 9, 10, 12, 81, 94, 100

RAvE! W1 • www.visitwapi.be  
la-wapi-velo, planificateur-velo

Port de plaisance avec possibilité de nuitée  
Jachthaven met overnachtingsmogelijkheid  
Pleasure port with overnight facility  
Quai de l'Entrepôt 22

## MUSÉES / MUSEA / MUSEUMS

01. Espace gallo-romain - Rue de Nazareth 2 - www.espacegalloromain.be

02. Maison des Géants - Rue de Pintamont 18

03. Musée des jeux de Paume - Grand Place - www.mnjp.be

04. Musée de la Pierre - Maffle - www.museedelapierre.be

## BÂTIMENTS HISTORIQUES

HISTORISCHE GEBOUWEN / HISTORIC BUILDINGS

05. Tour Burbant - Rue du Gouvernement

06. Église Saint-Julien - Rue de Pintamont

07. Église Saint-Martin - Rue de Saint-Martin

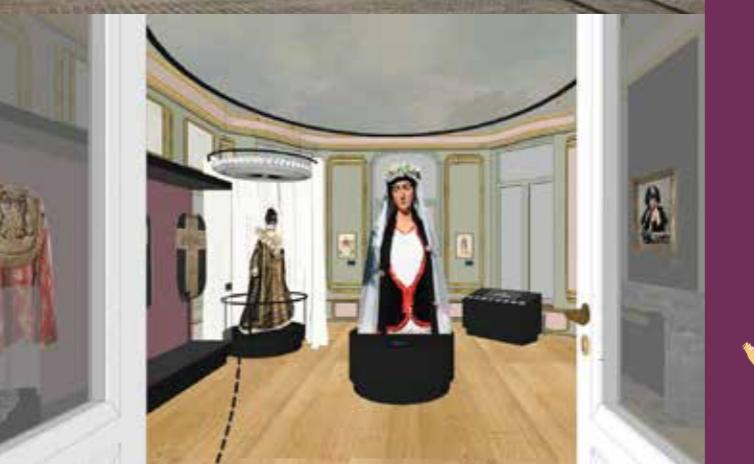
08. Hôtel de Ville - Grand Place

09-10. Vestiges Vauban

Cinéma Bioscoop	Port de plaisance Jachthaven • Marina
Piscine Zwembad • Swimming pool	Bibliothèque Bibliotheek • library
Parking à vélo Fietsenstalling • Bike parking	Police Politie
Parking	
Hôpital Ziekenhuis • Hospital	
Gare • Station • Train station / Bus	
Maison Culturelle Cultureel centrum • Cultural centre	
Office de Tourisme Dienst voor toerisme • Tourism Office	
Rues commerçantes Winkelstraten • Shopping streets	



# La Maison des Géants



FR Avec son nouveau look et une nouvelle scénographie, le musée s'inscrit dans l'air du temps. Une application mobile multilingue est le fil conducteur de votre visite. Quatre parcours thématiques sont proposés pour tout savoir sur la Ducasse d'Ath, depuis ses origines. Cerise sur le gâteau, autour de chaque géant exposé, des collections artistiques athoisées sont dévoilées. Prochainement, l'ouverture d'une brasserie attenante permettra de s'attabler autour de produits locaux.

NL Met zijn nieuwe look en scenografie past het museum in de tijdsgewest. Een meertalige mobiele app is als leidraad dienen tijdens uw bezoek. Vier thematische routes worden aangeboden om alles te weten te komen over de Ducasse d'Ath, vanaf oorsprong ervan. Als kers op de taart zijn rond elke tentoongestelde reus artistieke collecties uit Ath worden onthuld. Binnenkort zal de opening van een aangrenzende brouwerij de gelegenheid bieden om te genieten van lokale producten.

EN With its new look and a new scenography, the museum aligns itself with the current era. A multilingual mobile application serves as the guiding thread for your visit. Four thematic routes offer to learn everything about the Ducasse d'Ath, from its origins. As a bonus, around each exhibited giant, artistic collections from Ath are revealed unveiled. Soon, the opening of an adjoining brewery will allow you to sit down and enjoy local products.

[www.maisondesgeants.be](http://www.maisondesgeants.be)

FR La ville d'Ath est bien connue pour son folklore, mais savez-vous qu'elle abrite deux autres géants d'environ 12m? Ces embarcations antiques reposent dans de grandes vitrines climatisées. Patiemment restaurées, elles témoignent de notre passé et du savoir-faire de nos ancêtres.

EN The town of Ath is well known for its folklore. But did you know that it is also home for two other giants of 12 meters long?

These two behemoths of wood, oak in particular, are preserved in the Gallo-Roman museum. These two sleeping giants patiently restored testify to our past and the know-how of our ancestors.

NL De stad Ath is gekend voor zijn folklore, maar wist je dat er ook twee reuzen van ongeveer 12 meter wonen? Deze twee houten boten meer specifiek eikenhout worden bewaard in het Gallo-Romeins